

Ван Дань

Wang Dan

аспирант департамента искусств и дизайна
Школы искусств и гуманитарных наук
Дальневосточного федерального университета

PhD student, Department of Arts and Design,
School of Arts and Humanities,
Far Eastern Federal University

ЭВОЛЮЦИЯ КИТАЙСКОГО ЭТИКЕТА ПРИВЕТСТВИЯ ДО СИНЬХАЙСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ

THE EVOLUTION OF CHINESE GREETING ETIQUETTE BEFORE THE XINHAI REVOLUTION

Аннотация:

Культура ритуалов и обычаев является неотъемлемой частью традиционной китайской культуры. Ритуал выступает в роли стандартизированной нормы и помогает формализовать повседневное общение людей в Китае. Предметом исследования выступила эволюция китайского этикета приветствия до Синьхайской революции, в период господства конфуцианства. Изучены различные формы этикета в зависимости от того, в каком порядке они появлялись в истории Китая. Новизна исследования состоит в сравнительном анализе различных форм приветствия в китайском этикете – выполняемого на коленях и с помощью рук, а также в выявлении и подробном описании девяти форм поклонения на коленях. Отмечено, что поклонение на коленях играло большую роль в укреплении феодальной иерархии, поэтому ему уделялось больше внимания в китайском обществе, чем приветствию руками. Однако с созданием Китайской Республики в 1912 г. ритуал поклонения на коленях стал применяться реже, ему на смену пришел ритуал приветствия стоя. До нашего времени сохранилась форма приветствия сложенными вместе руками (стоя), характерная для повседневного этикета, широко распространенная в китайском обществе и выступающая важной частью традиционной культуры.

Ключевые слова:

Китай, этикет, ритуал, приветствие, конфуцианство, традиционная культура.

Summary:

The culture of rituals and customs is an integral part of traditional Chinese culture. The ritual acts as a standardized norm and helps formalize everyday communication of people in China. The study focuses on the evolution of Chinese greeting etiquette before the Xinhai Revolution during the domination of Confucianism. Different forms of etiquette have been studied, depending on their emergence in China. The author conducts a comparative analysis of various Chinese greetings such as kneeling and hand gestures. The research elaborates on nine forms of kneeling. Kneeling played a big role in strengthening the feudal hierarchy; therefore, Chinese society paid much attention to it compared to hand greetings. However, when the Republic of China was founded in 1912, the ritual of kneeling greeting was replaced by standing. Greeting people by folded hands (standing) is still relevant today. It is a widespread everyday practice in Chinese society and an important part of Chinese traditional culture.

Keywords:

China, etiquette, ritual, greeting, Confucianism, traditional culture.

Культура ритуалов и обычаев является неотъемлемой частью традиционной китайской культуры и потому относится к категории надстроек человеческого общества. Основной целью исследования является изучение различных форм этикета приветствия в зависимости от того, в каком порядке они появились в истории китайской культуры. Исследование выполнялось в рамках диахронического подхода.

Традиционная культура Китая давно входит в сферу интересов российских исследователей. В научной литературе традиционные формы этикета рассматриваются как важная характеристика китайского феодального общества либо оцениваются с позиций российского (западного) этикета. Другое направление в исследованиях китайского этикета – его изучение в рамках китайской философии этики [1]. Этикет в контексте своего практического применения неотделим от китайских педагогических концепций [2]. Однако многообразие его форм, специфические особенности, продиктованные социально-историческими условиями развития Китая, остались вне сферы внимания российских исследователей.

С началом политики реформ и открытости в Китае наблюдается активный процесс формирования социогуманитарной науки, адекватной современным условиям. Традиционный этикет также стал предметом исследований. Китайские ученые сосредоточили свое внимание на его происхождении, многообразии форм. Однако сравнительного анализа форм этикета в китайских источниках мы не обнаружили.

В статье проведено сравнение двух форм этикета приветствия – на коленях и руками, проанализированы девять форм этикета поклонения на коленях, выявлены сходство и различия между ними.

Чтобы понять ритуалы и обычаи традиционного китайского общения, мы должны достаточно глубоко изучить особенности конкретных исторических этапов, рассмотреть процесс формирования культуры ритуалов и обычаев в сочетании с производственными отношениями того времени.

Ритуалы и обычаи повседневного общения являются важной частью китайской традиционной культуры, универсальным образом действий в повседневной жизни, а также основой традиционной китайской культуры. Китайские традиционные повседневные ритуалы и обычаи зависят от опыта, привычек и естественных эмоций отдельных людей. Люди должны соблюдать некоторые основные нормы поведения в своей повседневной жизни. В китайской цивилизации эта институционализированная, стандартизированная норма поведения является ритуалом. Ритуал формализует повседневный порядок общения людей. Как сказал французский мыслитель Ш.Л. Монтескье, «жизнь китайцев полностью ориентирована на ритуал» [3, с. 316]. Ритуал как стандартизированная и институционализированная нравственная норма и как модель поведения, которой люди должны следовать в ежедневном общении, показывает, как нужно приветствовать друг друга, провожать и соблюдать приличия.

В истории Китая, которая оказала большое влияние на развитие этикета, мы сосредоточимся на этапе, предшествовавшем Синьхайской революции [4]. Доминирующей идеей этапа являлось конфуцианство, таким образом, его можно также называть периодом конфуцианства.

В древние времена китайская цивилизация была еще не развита. Деятельность людей осуществлялась наиболее простым способом. Люди в первую очередь заботились о доступе к пище, которая нужна была им, чтобы выжить, другим аспектам жизнедеятельности внимание практически не уделяли. Этикет не являлся предметом первой необходимости, не имел никакого значения для членов общества, поэтому поведение людей в семье или их общение в обществе происходило в произвольной форме.

В древние времена у китайцев, будь то императорский дворец или жилище простолюдина, не было предметов мебели, такой как стол, стул, табурет и др. На полу лежала циновка, сплетенная из тростника и бамбуковой лучины. На ней ели, читали, что-то обсуждали. Такая циновка называется Си Цзы (席子). Си Цзы становится первой необходимостью в повседневной жизни китайцев. Одновременно вырабатывается привычка сидеть на земле. Высокопоставленные сановники и родовитая знать, родственники императора или простые люди – все сидели на циновке. Они делали это следующим образом: преклоняли колени, при этом опираясь бедрами на пятки. Это сидячее положение в Китае называется Цзо Цзы (坐姿). Это положение не демонстрирует особого отношения собеседников друг к другу, не является выражением уважения или почтения. Люди просто сидят друг напротив друга. Но если они должны выразить кому-либо свое почтение, то их поза изменяется. Они распрямляют спину, отрывают бедра от пяток, и тогда Цзо Цзы превращается в Гуй Цзы (跪姿) – положение стоя на коленях. Если при этом человек касается руками земли, то это Бай Цзы (拜姿) – положение поклонения на коленях. Когда голова человека соприкасается с землей, то это Коу Шоу (叩首) – кланяться в землю.

По мере исторического развития этикет поклонения на коленях используется все чаще и чаще.

Конфуцианская идеология долгое время существовала в качестве основной идеологии китайского общества. Конфуцианская этика в течение нескольких столетий занимала доминирующее положение в китайском феодальном обществе. Хотя основная цель принципа Ли И – ‘этикет и нравственность’ (礼义) состоит в том, чтобы поддерживать систему феодальной иерархии патриархального общества, постепенно он превратился в норму социального поведения обычных людей, стал культурной традицией, которой люди сознательно следуют.

Традиционные ритуалы и обычаи глубоко укоренились в идеологии китайцев. Их суть отражена в трактатах «Чжоу ли» (周礼), «И ли» (仪礼), «Лунь юй» (论语), «Сяо цзин» (孝经), «Ли цзи» (礼记) и других классических произведениях конфуцианства. Эти нормы в значительной степени соответствуют культурным принципам китайцев, после тысяч лет эволюции стали универсальными символами китайской культуры и органичной частью китайского мировоззрения.

Основной дух конфуцианского этикета передается действием Гуй Бай Ли (跪拜礼) – благоговейное преклонение коленей и битье челом. Этот древний китайский ритуал, выражающий уважение собеседников друг к другу, может быть использован для приветствия, обращения и прощания. Это один из самых длинных и наиболее часто используемых ритуалов в Древнем Китае. Когда Гуй Бай Ли только появился, он не содержал никаких серьезных иерархических и оскорбительных оттенков. Как источник конфуцианского порядка и духовных обрядов, Гуй Бай Ли изначально был связан с образом жизни древних людей.

Все обряды поклонения на коленях образуют этикет, который называется Цзю Бай (九拜). В китайском классическом сочинении «Чжоу Ли Чунь Гуань Да Чжу» (周礼 春官 大祝) написано следующее: «Этикет поклонения на коленях состоит из девяти видов поклонов: Ци Шоу, Дунь Шоу, Кун Шоу, Чжэнь Дун, Цзи Бай, Сюн Бай, Ци Бай, Бао Бай, Су Бай». Среди этих девяти поклонов Ци Шоу, Дунь Шоу и Кун Шоу являются основными [5, с. 2007]. Трактат «Чжоу ли» гласит, что китайцы должны уметь распознавать девять поклонов. Самое важное – овладеть первыми тремя. Последние шесть выведены из первых трех.

Этикетный ритуал Ци Шоу (稽首) означает «класть земной поклон». Это самый торжественный вариант приветствия из девяти поклонов. Китайцы выполняют его следующим образом: их левая рука прижимает правую руку, они складывают (опускают) руки перед коленями, затем медленно опускают голову к земле перед руками и остаются некоторое время в этой позе. Все действия спокойные и медленные. Таким образом подчиненные встречаются с высшим руководством.

Этикетный ритуал Дунь Шоу (顿首) также известен как ритуал Коу Тоу (叩头). Когда китайцы приветствуют кого-то с помощью этого ритуала, их левая рука прижимает правую руку, затем руки складываются перед коленями, потом человек стремительно кланяется до земли, поднимает голову сразу после контакта с землей, голова не должна оставаться на земле. Это – древний этикетный ритуал для людей равного статуса или одного поколения. С помощью Дунь Шоу выражали глубокое горе и особое почтение: сначала он использовался на похоронах, а затем превратился в поклонение, означающее повиновение.

Этикетный ритуал Кун Шоу (空首) также называется Бай Шоу (拜手), сокращенное название – Бай (拜). Эта форма этикета предназначена для встречи высших руководителей с подчиненными. В этом поклоне тело людей находилось на коленях. Сначала они кланяются в ноги и складывают руки, а затем склоняют голову, но не касаются земли, голова находится на уровне сердца.

На рисунке 1 видно, как эти ритуалы выглядят в жизни.

Описанные три ритуала применяются для счастливых событий. В таблице 1 перечислены их основные характеристики, которые позволяют выявить их сходство и различия.



Ци Шоу

Дунь Шоу

Кун Шоу

Рисунок 1 – Этикетные ритуалы поклонения Ци Шоу, Дунь Шоу и Кун Шоу

Следующие три типа ритуалов можно отнести к этикету печальных событий. Этикетный ритуал Чжэнь Дун (振动) похож на ритуал Дунь Шоу (顿首), но имеет серьезные отличия: в этом ритуале необходимо ударить по рукам, громко рыдать, дрожать от страха, выражая глубокое сожаление о смерти покойника.

В древности существовал обычай находиться в трауре три года. По окончании трехлетнего траура члены такой семьи приветствуют других людей с помощью ритуала Цзи Бай. Этикетный ритуал Цзи Бай (吉拜) также называется Чжэн Бай (正拜). Мужчины должны открыть ладонь левой руки, сжать правую руку в кулак, обхватить правый кулак левой рукой. А женщины должны открыть ладонь правой руки, сжать левую руку в кулак, обхватить левый кулак правой рукой.

Этикетный ритуал Сюн Бай (凶拜) – это ритуал, используемый семьей, находящейся в трауре в течение трех лет, или во время похорон. Мужчины должны открыть ладонь правой руки,

сжать левую руку в кулак, обхватить левый кулак правой рукой. А женщины – все сделать наоборот. Этот ритуал является ритуалом поклонения гостям во время траура.

Таблица 1 – Сравнительная характеристика ритуалов Ци Шоу, Дунь Шоу, Кун Шоу

Название	Признак					
	Руки касаются земли?	Голова соприкасается с землей?	Голова остается в том же положении после кон-такта с землей?	Скорость выполнения ритуала	Назначение ритуала	Степень значимости ритуала
Ци Шоу (稽首)	Да	Да	Да	Медленно	Приветствие	Очень серьезно
Дунь Шоу (頓首)	Да	Да	Нет	Быстро	Приветствие	Серьезно
Кун Шоу (空首)	Да	Нет	–	Медленно	Ответ на приветствие	Легко

Следующие три типа ритуалов не имеют отношения к счастливым или печальным событиям. Ритуал поклонения Ци Бай (奇拜) проводится только один раз. Иероглиф Ци (奇) означает нечетное число. Ритуал поклонения Бао Бай (褒拜) проводится два или более двух раз, чтобы поблагодарить другого в соответствии со всеми приличиями. Ритуал Су Бай (肅拜) используется для выражения почтения при приветствии. В названии этого ритуала иероглиф Бай (拜) означает, что нужно стоять на коленях, не делая при этом земной поклон. Достаточно коснуться земли руками и слегка опустить голову.

Поскольку этикет поклонения на коленях имеет важное значение для укрепления феодальной иерархии и поддержания общественного порядка, ему уделяется больше внимания, чем приветствию руками. Постепенно этикет поклонения на коленях принимает совершенно новый вид, при этом основной акцент делается на самом важном этикете Ци Шоу, который выполняется в большом количестве и достаточно интенсивно. К концу династии Цин (1644–1911/2) этот этикет уже достиг трех коленопреклонений с девятикратным челобитием: сначала становятся на колени и бьют челом трижды, потом поднимаются, снова становятся на колени и бьют челом трижды, опять поднимаются, снова становятся на колени и бьют челом трижды и, наконец, поднимаются. Это большой церемониальный поклон, который совершается три раза. Этикет поклонения на коленях возник из взаимных ритуалов, когда старшее и младшее поколения сидят на земле друг напротив друга и совершают односторонние ритуалы.

В ежедневном общении принято, чтобы потомки поклонялись своим предкам: дети – родителям, ученики – учителям и т. д. Так появляются важные ритуальные символы для общественной субординации, существующей в отношениях между поколениями. Кроме того, приветствие и ответное приветствие, как правило, выполняются в одно и то же время. Люди, которые приветствуют друг друга, обычно также являются теми, кого приветствуют, т. е. получателями, просто это совершается в другом порядке. Первым ритуалом приветствия совершает человек более низкого статуса, затем отвечает почтенный (кого приветствовали первым). Если статусный уровень приветствующих одинаковый, то не отвечать на приветствие считается невежливым. В феодальном обществе в семье молодые люди приветствуют пожилых людей, а те, как правило, не отвечают на приветствие. Что касается правителей и подчиненных, министры кланяются императору, император же им не отвечает. Это правило было воплощением системы феодальных этических принципов и существовало во всех китайских династиях. С укреплением императорского самовластия этикет в повседневной жизни китайцев постепенно был политизирован, превратился в важный этикет, имеющий национальные корни и отражающий классовую власть. Ван Кайси писал об этом: «Поклонение на коленях есть самое важное в китайской национальной системе» [6, с. 19].

В первые годы Китайской Республики китайцы сосредоточили свое внимание на уважении к людям в процессе обновления социальных обычаев. Влияние современной цивилизации на традиционные обычаи, демократический стиль отрицания феодальных обычаев – все это в значительной степени способствовало освобождению мысли китайцев, к поклонению на коленях постепенно стали обращаться реже, ему на смену пришли ритуалы приветствия стоя, которые стали новыми обычаями приветствия, обращения и прощания.

Ритуал Цзо И Ли (作揖礼) – приветствие руками, сложенными вместе (см. рис. 2), восходит к династии Чжоу (1045–221 гг. до н. э.), его истории более трех тысяч лет. Обычное приветствие

выполняется сложенными вместе руками и называется Бао Цюань Гун Шоу (抱拳拱手). Бао Цюань выглядит следующим образом: ладонью левой руки обнимают кулак правой естественным образом, степень напряжения умеренная. Гун Шоу выполняется так: ладонью левой руки обнимают кулак правой, руки слегка качаются перед грудью, действие не должно быть слишком сильным, руки не должны подниматься высоко. Этот ритуал, как правило, применяется между людьми одного поколения. Если ладонью левой руки обнимают кулак правой, то этот способ приветствия называется Цзи Бай (吉拜), и если наоборот: правой ладонью обнимают левый кулак, то это Сюн Бай (凶拜).



Рисунок 2 – Цзо И Ли (作揖礼)

В трактате «Чжоу ли» написано, что ритуал Цзо И (作揖) – это обычай приветствия хозяина его гостями. Люди, которые приветствуют, должны склониться и сложить руки для того, чтобы выразить уважение. Способ приветствия отличается в зависимости от объекта. В соответствии со статусом и отношениями между двумя сторонами ритуал Цзо И можно разделить на семь видов: Ту И (土揖), Ши И (时揖), Тянь И (天揖), Тэ И (特揖), Люй И (旅揖), Пан Сань И (旁三揖), Чан И (长揖).

При выполнении Ту И ладонью левой руки обнимают кулак правой и руки опускают вниз; Ши И – ладонью левой руки обнимают кулак правой, руки остаются перед собой; Тянь И – ладонью левой руки обнимают кулак правой, руки поднимают вверх; Тэ И – ладонью левой руки обнимают кулак правой, приветствуя друг друга; Люй И – ладонью левой руки обнимают кулак правой, этикет выполняется в соответствии с классовой принадлежностью; Пан Сань И – ладонью левой руки обнимают кулак правой трижды, когда приветствуют нескольких людей; Чан И – ладонью левой руки обнимают кулак правой, высоко поднимают руки над головой и резко опускают вниз.

Значимость и прочность понятия иерархии в феодальном обществе можно увидеть на примере церемонии приветствия сложенными вместе руками. Ритуал Ту И используется для приветствия простонародья и тех, с кем у приветствующего нет родственных связей; Ши И – для приветствия людей разного пола; Тянь И – для приветствия тех, между кем есть родственные связи; Чан И – для приветствия почтенных людей, соответственно, почтенным людям можно складывать руки в знак ответа на приветствие. В приветствии сложенными вместе руками используют разную амплитуду движения рук: чем выше общественный статус того, кого приветствуют, тем она больше.

Что касается женского приветствия, оно сильно отличается от мужского. Во времена династий Тан (618–907) и Сун (960–1279) в народном рассказе байхуа (современный литературный стиль, созданный на базе пекинской устной речи) говорилось, что когда женщины встречаются и приветствуют друг друга, то часто говорят «Вань Фу» (万福), что означает: «Большого Вам счастья». Впоследствии этот этикет назвали Вань Фу. Он совершается следующим образом: ладонью правой руки обнимают кулак левой руки, руки двигают вверх и вниз по нижней правой стороне груди, в то же время приветствующий немного кланяется. В городах Пекине и Тяньцзине этот способ использовался до 1950–60-х гг. [7, с. 45].

При выполнении ритуала Гун Шоу Ли (拱手礼) руки складываются в знак приветствия, просьбы, почтения. В этом этикете левая кисть охватывает правый кулак перед грудью (см. рис. 3). Гун Шоу Ли характерен для традиционного китайского ежедневного этикета.

Он часто исполняется и широко распространен, является отличительным признаком в традиционной культуре. Он применяется в основном между незнакомыми людьми одного и того же статуса, между начальником и подчиненными или между почтенным человеком и человеком низкого происхождения. Этот этикет выражает вежливость самого легкого способа исполнения, но самого простого: нужно просто сложить руки в знак уважения.



Рисунок 3 – Гун Шоу Ли (拱手礼)

Во многих литературных источниках существуют расхождения по вопросу о том, являются ли этикетные ритуалы Гун Шоу Ли и Цзо И Ли одинаковыми. На этот счет есть две точки зрения.

Так, широко распространено мнение, что Гун Шоу Ли – это Цзо И Ли, во многих литературных источниках эти понятия взаимозаменяемы. В трактате «Цыюань» (辞源) этикет Цзо И интерпретируется как «Древний Гун Шоу Ли» (古时拱手礼) [8, с. 1290]. В трактате «Цыхай» (辞海) иероглиф 揖 («И») интерпретируется как Гун Шоу Ли (拱手礼也) [9, с. 4326]. Так считают представители этой точки зрения, а также мастер классической филологии из династии Цин Сунь Ижан. Он анализировал основания трактата «И ли» и поэтому считает, что в «И ли» иероглиф 揖 («И») в древности имел именно современное свое значение «Гун Шоу» (拱手).

Еще одно понимание указанных ритуалов заключается в том, что Гун Шоу Ли и Цзо И Ли – разные ритуалы, но имеют естественную, тесную связь. Так, этикет Гун Шоу является этапом действия или подготовкой к действию И. У Чжунцзюнь в книге «Китайский и иностранный фольклор и этикет» пишет следующее: ритуал Цзо И (作揖) – это когда одна рука охватывает другую, сложенную в кулак, обе руки поднимаются вместе в такой рукопожатии, в то же время голова опускается, верхняя часть тела слегка сгибается. Цзо И – это действие Гун Шоу Ли (拱手礼), к которому добавлено движение вверх и вниз. При этом необходимо опустить голову и согнуть спину, поэтому Цзо И больше выражает почтение, более значим, чем Гун Шоу Ли [10, с. 247]. Таким образом, они не являются тождественными: Цзо И более торжественный, чем Гун Шоу Ли. Между хозяином и его гостями чаще используется Цзо И, выражающий вежливость.

Вместе с историческим прогрессом и социальным развитием в быту китайцев появились столы, стулья, кровати, табуреты и т. д. Стало возможным сидеть на этих предметах мебели, когда обе ноги человека опускаются вниз. В то же время сохраняется приветствие руками как малый поклон, при котором одна рука охватывает сложенную в кулак другую руку. Такое приветствие становится общепринятым ритуалом. Поклонение на коленях к концу рассматриваемого периода начало восприниматься как умаляющее человеческое достоинство тех, кто кланялся. Формально поклонение на коленях увеличивает разницу между людьми из высшего и низшего классов, несет оттенок оскорбления, которое становится все более сильным.

Таким образом, подробный анализ этикета приветствия, выполняемого на коленях и руками, выявил различные их формы, появившиеся исторически.

Поклонение на коленях стало важной формой этикета системы феодальной иерархии в феодальном обществе. Эволюция этикета поклонения на коленях адекватна основным тенденциям и требованиям времени, поэтому данная форма приветствия постепенно исчезает из китайского церемониала.

Сходство всех видов ритуала поклонения на коленях выражается в том, что руки обязательно касаются земли, голова опускается до земли. Различия состоят в скорости их выполнения и степени значимости. Они являются формой фиксации феодальной иерархии.

Со второй половины XIX в., т. е. с момента начала активного проникновения западной культуры в ткань китайской традиционной культуры, ритуал поклонения на коленях медленно уступил место ритуалу приветствия руками, который с некоторыми изменениями сохранился до наших дней.

Ссылки и примечания:

1. Кобзев А.И. Ли [2] // Духовная культура Китая : энциклопедия : в 5 т. Т. 1: Философия / гл. ред. М.Л. Титаренко. М., 2006. С. 297–299; Ткаченко Г.А. Китайская этическая мысль // Там же. С. 126–139.
2. Боровская Н.Е. Идеал личности информационного общества // Духовная культура Китая. Т. 5: Наука, техническая и военная мысль, здравоохранение и образование / гл. ред. М.Л. Титаренко. М., 2009. С. 570–575.
3. 孟德斯鸠. 论法的精神 / 张雁深译. 北京, 1978 年. 第 797 页 = Монтестье Ш.Л. О духе законов / пер. Чжан Яньшэнь. Пекин, 1978. 797 с.
4. Синьхайская революция в Китае – революция в 1911–1912 гг., которая привела к свержению императорской власти маньчжурской династии Цин и созданию Китайской Республики.
5. 孙诒让. 周礼正义, 卷四十九. 北京, 1987 年. 第 8622 页 = Сунь Ижан. Чжоу Личжэни. Т. 49. Пекин, 1987. 8622 с.
6. 王开玺. 试论中国跪拜礼仪的废除 // 史学集刊. 2004 年. № 2. 第 18–21 页 = Ван Кайси. Об отмене китайского этикета земного поклона // Историография. 2004. № 2. С. 18–21.
7. 陈效师. 作揖礼及其他 // 新湘评论. 2014 年. № 4. 第 45 页 = Чэнь Сяоши. Этикет приветствия руками, сложенными вместе // Синь Сян Пин Лунь. 2014. № 4. С. 45.
8. 辞源. 北京: 商务印书馆, 2004 年. 第 4922 页 = Цыюань. Пекин, 2004. 4922 с.
9. 辞海. 上海: 上海辞书出版社, 2002 年. 第 5594 页 = Цыхай. Шанхай, 2002. 5594 с.
10. 吴忠军. 中外民俗与礼仪. 大连: 东北财经大学出版社, 2007 年. 第 304 页 = У Чжунцзюнь. Китайский и иностранный фольклор и этикет. Далянь, 2007. 304 с.

References:

- Borevskaya, NE 2009, 'The Ideal of the Information Society Identity', in ML Titarenko (ed.), *Spiritual Culture of China: Encyclopedia*, in 5 vols, vol. 5, *Science, Technical and Military Thought, Health and Education*, Moscow, pp. 570-575, (in Russian).
- Chen, Xiaoshi 2014, 'The Etiquette of Greeting, Hands Clapped Together', *Sin Syan Pin Lun*, no. 4, p. 45, (in Chinese).
- Ci Yuan* 2004, Pekin, 4922 p., (in Chinese).
- Ci Hai* 2002, Shanghai, 5594 p., (in Chinese).
- Kobzev, AI 2006, 'Li [2]', in ML Titarenko (ed.), *Spiritual Culture of China: Encyclopedia*, in 5 vols, vol. 1, *Philosophy*, Moscow, pp. 297-299, (in Russian).
- Montesquie, ChL & Zhang, Yanshen (trans.) 1978, *On the Spirit of Laws*, Pekin, 797 p., (in Chinese).
- Sun, Yirang 1987, *Zhou Lizhengyi*, vol. 49, Pekin, 8622 p., (in Chinese).
- Tkachenko, GA 2006, 'Chinese Ethical Thought', in ML Titarenko (ed.), *Spiritual Culture of China: Encyclopedia*, in 5 vols, vol. 1, *Philosophy*, Moscow, pp. 126-139, (in Russian).
- Wang, Kaixi 2004, 'On the Abolition of Chinese Etiquette of Kneeling', *Historiography Journal*, no. 2, pp. 18-21, (in Chinese).
- Wu, Zhongjun 2007, *Chinese and Foreign Folklore and Etiquette*, Dalian, 304 p., (in Chinese).